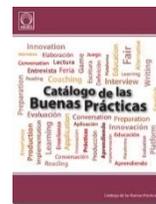




Catálogo de las Buenas Prácticas



Can you give me a hand?

Mtra. Ana María Martínez Gutiérrez

Facultad de Estudios Superiores Acatlán, UNAM

Anamartz2307@yahoo.com.mx

Resumen

Las Buenas Prácticas son recursos didácticos para la enseñanza-aprendizaje del inglés como lengua extranjera para el nivel bachillerato en México. La Buena Práctica que aquí se presenta, está basada en el cognoscitivismo y la enseñanza de inglés basada en tareas. El aspecto lingüístico aborda expresiones idiomáticas que incluyen partes del cuerpo, nivel B1 del MCERL. Es importante, incluir el uso de las expresiones idiomáticas, pues permiten a alumno matizar la lengua, darle naturalidad y precisión a su expresión oral. Esta Buena Práctica permite al alumno aprender el significado y aplicación de estas expresiones con partes del cuerpo de manera dinámica.

Palabras clave: Tareas, expresiones idiomáticas, matiz, producción oral.

Abstract

Good Practices are didactic tools for the learning-teaching process of English as a foreign language at senior high school level in Mexico. The Good Practice presented here is based on cognitive and task-based language learning. The linguistic content refers to idiomatic expressions that include parts of the body for B1 level of the CEFRL. It is relevant to include idiomatic expressions since they allow students to color language and to produce language naturally and accurately. This Good Practice also permits students to learn the meaning and the application of the idioms in a dynamic way.

Key words: tasks, idiomatic expressions, color, communicative performance.

Características generales de la buena práctica

Está diseñada para un tipo de curso curricular de modalidad presencial, el objetivo que persigue es la preparación para certificaciones y el nivel de dominio de la lengua requerido al inicio del curso es B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

Contexto

1. **Nombre del curso:** Inglés Intermedio Nivel B1
2. **Tipo de curso:** Cuatro habilidades
3. **Modalidad del curso:** Presencial
4. **Objetivo que persigue el curso:** Preparación para certificaciones
5. **Duración en horas:** 104 hrs.
6. **Distribución del tiempo:** 2 horas diarias, de lunes a jueves
7. **Nivel de dominio de la lengua al inicio del curso:** B1

Contexto de la práctica

Número promedio de alumnos: 20 a 30

Habilidad(es) comunicativa(s), académicas o digitales a las que responde su BP: Expresión e interacción oral, lectura y escritura de diálogos.

Necesidades, dificultades y/o particularidades académicas que lo llevaron a decidir que era conveniente implementar la intervención didáctica: A lo largo de los años entendemos la importancia de crear prácticas específicas para el aprendizaje de la lengua extranjera, éstas se desarrollan ante la necesidad de aprendizaje de ciertos temas en inglés, en los distintos niveles que se imparten en nuestros sistemas educativos medio superior y superior. Algunos de esos temas como lo son las expresiones idiomáticas, se abordan parcialmente en los materiales comerciales para impartir el nivel B1.

Las expresiones idiomáticas son importantes en el aprendizaje de la lengua extranjera, en particular el inglés, ya que dan color e intensidad a la competencia comunicativa del estudiante, así como naturalidad.

Sin embargo a pesar de lo mencionado anteriormente, aprender expresiones en inglés o en cualquier lengua extranjera, es difícil, en parte porque conllevan una gran carga cultural y por otro lado porque en ocasiones no hay referentes parecidos en nuestra lengua materna.

Es por ello que resulta importante desarrollar intervenciones didácticas que promuevan este tipo de aprendizajes y permitan al estudiante desarrollar su competencia comunicativa.

Factores afectivos que incidieron en el diseño/implementación de la BP: Aprender expresiones es importante y no se puede postergar hasta niveles más avanzados, además los estudiantes muestran interés y motivación en aprender palabras y expresiones que les permitan comunicarse con más precisión, es decir, que se comuniquen con intensidad, sentimientos e intensidad en inglés. Asimismo, les gusta mucho y disfrutan aprenderlas, incluso les puede parecer divertido. En pocas palabras, este tipo de aprendizajes les motiva profundamente.

Objetivos:

- Integrar expresiones idiomáticas que incluyan partes del cuerpo en las clases de inglés B1, que permitan al estudiante interactuar en situaciones cotidianas, con el fin de que el alumno desarrolle una competencia comunicativa más eficiente y natural.
- Practicar el uso de las expresiones idiomáticas en situaciones cotidianas.
- Realizar diálogos o *role-plays* utilizando las expresiones.

Descripción de la Buena Práctica

Procedimiento

A continuación se presenta esta buena práctica que ya se ha utilizado en grupos de diferentes niveles, ya que se puede adaptar. La buena práctica se presenta a manera de tarea, en el contexto didáctico de la enseñanza de lenguas basada en tareas o *Task-based Language Teaching* utilizando la propuesta de Willis, J. (2006). Esta metodología es de gran utilidad ya que puede integrar las cuatro habilidades: competencia comunicativa, aspectos lingüísticos y léxicos y, trabajo colaborativo, entre otras bondades.

PRE-TASK: Actividad grupal

1. Se distribuyen tarjetas de colores con las expresiones idiomáticas con partes del cuerpo escritas en las dos tarjetas, en una tarjeta se escribe una parte y en la otra parte en la segunda.
2. Se distribuyen las tarjetas al azar entre todos los participantes, quienes tendrán que buscar el par.
3. Se pone música de fondo mientras encuentran los pares de cada expresión.
4. Es una actividad grupal y todos intercambian y juntan tarjetas, cada alumno debe obtener por lo menos un par.
5. Una vez que estos tengan los pares, se tiene preparados los significados o explicaciones de las expresiones en otras tarjetas.
6. Los estudiantes tendrán que relacionar las expresiones con sus significados.
7. También deberán encontrar los significados o explicaciones por si solos, podrán utilizar sus diccionarios de papel o diccionarios electrónicos en sus teléfonos celulares.

Ejemplo de las tarjetas

To get	cold feet
To give	a hand
To be	all ears

Tarjetas con las explicaciones o significados de las expresiones:

When you offer this, you offer help to do something.

If you do this, it means that you are fully listening to someone.
You get this when you are very nervous just before a big experience.

TASK: Actividad en equipos

1. Se pide a los alumnos que se agrupen en equipos de 3 o 4 alumnos y con los pares que obtuvieron elaboren un diálogo que presentarán frente a sus compañeros.
2. Intercambiarán el diálogo con otro equipo para revisarlo antes de presentarlo al grupo y con la profesora si hay dudas.
3. Presentan el diálogo que debe incluir las expresiones idiomáticas con partes del cuerpo.
4. Se presenta el diálogo frente a grupo.

POST-TASK: Actividad en equipos, parejas e individual.

Utilizan las mismas tarjetas con las frases idiomáticas y se reparten sets de pares, en esta ocasión las tarjetas servirán para jugar memoria, se colocan éstas revueltas y boca abajo.

Los estudiantes jugarán en equipos de 4 personas, tomarán turnos para jugar memoria, el alumno que recolecte más pares será el ganador.

1. Se intercambian los sets de cartas entre los distintos equipos, ya que cada uno es diferente y mediante el juego los alumnos repasan las expresiones.
2. A manera de evaluación, se pide a los equipos que elijan 4 expresiones y escriban sus propios ejemplos.
3. Los alumnos pasan al pizarrón y se comparten los ejemplos, se comentan y corrigen.
4. Se puede elaborar un examen rápido y revisarse en clase.
5. Como *follow-up* en la siguiente clase se puede llevar a cabo otro juego o concurso con las expresiones.

Efectos en los estudiantes

Esta tarea la he aplicado con mis grupos en la Facultad de Estudios Superiores Acatlán con gran éxito, ya que los estudiantes han trabajado y aprendido las expresiones idiomáticas de una manera más significativa y dinámica. Los alumnos demuestran interés y son muy participativos en este tipo de tareas.

Fundamentos teóricos y metodológicos

La metodología *tblt* se sugiere como método de enseñanza el Marco Común de Referencia Europeo para las Lenguas. Las tareas están íntimamente relacionadas con las prácticas sociales que se llevan a cabo a través de la lengua, que se entienden como los patrones comunicativos usados en un contexto social de

ahí que en esta metodología el alumno es considerado un usuario de la lengua (Council of Europe, 2011: 10) del mismo modo las tareas se han definido por distintos autores, de la siguiente manera, a saber:

El Marco Común de Referencia Europeo para las Lenguas define que las tareas son:

Tasks are a feature of everyday life in the personal, public, educational or occupational domains. Task accomplishment by an individual involves the strategic activation of specific competences in order to carry out a set of purposeful actions in a particular domain with a clearly defined goal and a specific outcome (see section 4.1). Tasks can be extremely varied in nature, and may involve language activities to a greater or lesser extent, for example: creative (painting, story writing), skills based (repairing or assembling something), problem solving (jigsaw, crossword), routine transactions, interpreting a role in a play, taking part in a discussion, giving a presentation, planning a course of action, reading and replying to (an e-mail) message, etc. A task may be quite simple or extremely complex (e.g. studying a number of related diagrams and instructions and assembling an unfamiliar and intricate apparatus). A particular task may involve a greater or lesser number of steps or embedded sub-tasks and consequently the boundaries of any one task may be difficult to define. Communication is an integral part of tasks where participants engage in interaction, production, reception or mediation, or a combination of two or more of these[...] (en *Council of Europe, 2011:15*).

De acuerdo con Willis (2006), una tarea es : By task, I mean a goal-oriented activity with a clear purpose in which learners use the language to achieve a real outcome... Doing a communication task involves achieving an outcome, creating a final product that can be appreciated by other. Examples include compiling a list of reasons, features, or things that need doing under particular circumstances; comparing two pictures and/or texts to find the differences; and solving a problem or designing a brochure" (pág. 17-18).

"a task is a goal-oriented communicative activity with a specific outcome, where the emphasis is on exchanging meaning not producing specific language forms" (pág. 36).

De acuerdo con Ellis (2003), una tarea es: "A task is a work plan that requires learners to process language pragmatically in order to achieve an outcome that can be evaluated in terms of whether the correct or appropriate propositional content has been conveyed. To this end, it requires them to give primary attention to meaning and to make use of their own linguistic resources; although the design of the task may dispose them to choose particular forms. A task is intended to result in language use that bears a resemblance, direct or indirect, to the way language is used in the real world. Like other language activities, a task can engage productive or receptive, oral or written skills and also various cognitive processes" (pág. 16).

Las tareas se integran y se realizan en tres tiempos principales que se explican grosso modo a continuación.

MODELO DE DEL APRENDIZAJE BASADO EN TAREAS

(Adaptado de Willis 2005)

PRE-TAREA

Introducción al tema y a la tarea: El profesor introduce y explora el tema a tratar con los estudiantes, retoma conocimiento previo, contextualiza el tema, por ejemplo, presenta vocabulario, se contextualiza el tema, se provee *input* una grabación o lectura. Se recomiendan por lo menos dos actividades para la pre-tarea. Se dan instrucciones.

Las actividades pueden ser: juegos de palabras, sopas de letras, listar palabras, lluvia de ideas, leer o escuchar un dialogo o conversación entre otras actividades.

CICLO DE LA TAREA

TAREA	PLANEACIÓN	REPORTE
<p>Los estudiantes reciben instrucciones, se organizan y llevan a cabo la tarea en pequeños grupos, el profesor monitorea y motiva la comunicación, no corrige en este momento. Los alumnos llevan a cabo la tarea.</p>	<p>Los alumnos se preparan para presentar y compartir su actividad; por ejemplo, preguntan dudas al profesor, revisan, ensayan.</p> <p>Este es el producto que se obtiene en la realización de la tarea.</p>	<p>Los estudiantes comparten y muestran sus productos, por ejemplo, una presentación o proyecto, un dialogo a los compañeros. El docente es un observador que da retroalimentación y comenta las participaciones. Es trabajo colaborativo y es motivante para los estudiantes.</p>

ENFOQUE EN LA LENGUA (tema, contenido cultural, desarrollo de una habilidad)

ANÁLISIS	PRÁCTICA
<p>Los estudiantes discuten y examinan los puntos lingüísticos, vocabulario, los contenidos culturales. El profesor explica y resolver dudas de manera inductiva o deductiva. Se lleva a cabo el enfoque en la forma o en los puntos gramaticales, en los contenidos culturales.</p>	<p>El profesor amplía la práctica de los puntos lingüísticos tratados, vocabulario o contenidos culturales, a más detalle y profundidad (repasa, reaprende o re enseña) y se evalúa.</p>

Willis (2006). *A Framework for Task-Based Learning*.

Materiales y recursos

Materiales:

1. Tarjetas de colores con expresiones idiomáticas que incluyen partes del cuerpo, en una tarjeta se escribe la primera parte de la expresión y en la segunda tarjeta la continuación de la expresión.
2. Grabadora y CD's.
3. Laptop, proyector para mostrar una Presentación de *Power Point* con ejemplos escritos para que los alumnos deduzcan el significado de las expresiones.
4. Cuadernos, lápices, plumas y colores.

5. Libros de texto y diccionarios de papel o electrónicos.
6. Hoja de evaluación final.
7. Número de Participantes: Grupos grandes de 20 a 30 alumnos.

Características de su Buena Práctica

El uso de tareas es sostenible ya que la metodología es muy completa, integra las cuatro habilidades y es versátil, se puede utilizar para aprender cualquier tema o bien nivel de aprendizaje del inglés. Las tareas se utilizan con varios fines, entre ellos, hacer repasos, evaluar producción oral y escrita, realizar proyectos, entre otras muchas opciones. Se promueve el aprendizaje grupal y colaborativo.

La tarea aquí sugerida es replicable porque se puede adaptar a la enseñanza de vocabulario, a otras expresiones idiomáticas y *phrasal verbs* así como temas lingüísticos.

La tarea propuesta es muy efectiva ya que resulta ser significativa para los estudiantes, debido a que se enfoca en el significado, la aplicación o uso de las expresiones, se corrigen y se presentan; posteriormente se estudia y se práctica de nuevo, es decir, el enfoque se pone en las formas lingüísticas. Los alumnos pueden utilizar las expresiones idiomáticas en un contexto propio y de manera creativa, se promueve que sean usuarios de la lengua, asimismo es una actividad lúdica muy dinámica.

La actividad puede promover la reflexión intercultural entre el uso de las expresiones idiomáticas con partes del cuerpo en inglés y en español, se pueden buscar las similitudes y diferencias con las expresiones que se presentan, aspecto que puede formar parte de la tarea sugerida o bien ser tema central de una tarea de corte intercultural.

Referencias

Council of Europe. (2011). *In A Common European Framework of Reference for Languages Learning, Teaching, Assessment*. Complete text of the Framework document with hyperlinks. Recuperado de: http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/documents/Framework_EN.pdf.

Ellis, R. (2003). *Tasked-based Language Learning and Teaching*. China: Oxford University Press.

Willis, J. (2006). *A Framework for Task-Based Learning*. Malaysia: Longman.

Anexos: Evidencias o materiales de apoyo

Anexo 1

INVENTARIO DE EXPRESIONES CON PARTES DEL CUERPO	
To have a sweet tooth	If you have this tooth, you love sugar or sweet things.
To have a sweet tooth	If you have this tooth, you love sugar or sweet things.
To see someone eye to eye	When you see someone like this, it means that you agree.
To be an old hand	If your hand is like this, it means that you are an experienced person.
To learn by heart	When you learn something this way, you memorize it.
To keep your chin up	This expression means that someone is trying to encourage you to be cheerful.
To give a hand	When you offer this part of your body, you offer help to do something.
To face the music	This happens when you stand up to unpleasant consequences, for example criticism or punishment.
To cry your heart out	You do this when you cry very hard.
To cost an arm and a leg	This means that something you bought was very expensive.
To get cold feet	You get this when you are very nervous just before a big experience.
To be all ears	This means that you are fully listening to someone.
To blow your mind	This happens when something is very stimulating and amazing.
To have a change of heart	If this changes, you change your opinion or the way you feel about something.
To keep your fingers crossed	This means that you hope that things will happen in the way you want them to.
To bite your tongue	If you bite it, you force yourself not to say something you really want to say.
To get off on the wrong foot	This means that you start something poorly, or begin with a mistake.

To keep an eye on	If you keep this on someone, you make sure you know what they're doing.
To get butterflies in your stomach	If you have these flying things in it, you are feeling fear or anxiety.